



Kauderwelsch

Ukrainisch

Wort für Wort



ukrainisch-kyrillisches Alphabet

А а	а	З з	з	О о	о	Ч ч	tsch
Б б	б	И и	y	П п	р	Ш ш	sch
В в	w	І і	i	Р р	r	Щ щ	schtsch
Г г	h	Ї ї	ji	С с	ß	Ь ь	„Weich-
Ґ ґ	g	Й й	j	Т т	t		heits-
Д д	d	К к	k	У у	u		zeichen“
Е е	e	Л л	l	Ф ф	f	Ю ю	ju ('u)
Є є	je	М м	m	Х х	ch	Я я	ja ('a)
Ж ж	sh	Н н	n	Ц ц	z		

Durch das „Weichheitszeichen“ (Ь / ') wird der vor-
ausgehende Mitlaut „weicher“ ausgesprochen.

Zahlen

0	nul'	10	deß'at'
1	odyn	11	odynadz'at'
2	dwa	12	dwanadz'at'
3	try	13	trynadz'at'
4	tschotyry	14	tschotyrynadz'at'
5	pjat'	15	pjatnadz'at'
6	schißt'	16	schißtnadz'at'
7	ßim	17	ßimnadz'at'
8	wißim	18	wißimnadz'at'
9	dewjat'	19	dewjatnadz'at'

10	deß'at'	100	ßto
20	dwadz'at'	200	dwißti
30	trydz'at'	300	tryßta
40	ßrok	1000	tyß'atscha
50	pjatdeß'at	10.000	deß'at' tyß'atsch
60	schißtdeß'at	100.000	ßto tyß'atsch
70	ßimdeß'at	1.000.000	odyn mil'jon
80	wißimdeß'at		
90	dewjangßto		





Wörter, die weiterhelfen

Mit den folgenden Ausdrücken kann man schon das Wichtigste auf Ukrainisch sagen:

Probatschte, bud' laßka!

entschuldigt(!) bitte

Entschuldigen Sie bitte!

Tschy je ... ?

Gibt es ... ?

Tschy majete ... ?

Haben Sie ... ?

In diese beiden Sätze kann man alle Wörter aus der Wörterliste unverändert einsetzen, wenn dies einen Sinn macht:

Tschy je awtobuß?

ob ist Autobus

Gibt es einen Bus?

Tschy je schtschonebud' pojßty?

ob ist etwas essen

Gibt es etwas zum Essen?

Tschy majete wij'nyj nomer?

ob (ihr-)habt freies Zimmer

Haben Sie ein freies Zimmer?

pywo	Bier	tschaj	Tee
kawa	Kaffee	nomer	Zimmer
basar	Markt	lijkar	Arzt



Tak, je. Ja, gibt es.
Ni, nema / Ni, nemaje. Nein, gibt es nicht.

*So können die
 Antworten lauten:*

De je ... ?

Wo gibt es / ist ... ?

De je hotel'? Wo gibt es ein Hotel?
De je takŝi? Wo gibt es ein Taxi?
De je poŝta? Wo ist die Post?

Auch in diesen Satz kann man alle sinnvollen Wörter aus den Wörterlisten einsetzen, z. B.:

apteka	Apotheke
woksał	Bahnhof
bank	Bank
konŝul'ŝtwo	Konsulat
poliklińika	Poliklinik
polizija	Polizei
reŝtoran	Restaurant
telefon	Telefon
tualet	Toilette
majŝtern'a	Werkstatt

Damit Sie nicht ausschließlich auf Gesten angewiesen sind, hier noch ein paar Orientierungshilfen:

tut	hier	ŝ'udy	hierher
tam	dort	tudy	dorthin
praworutsch	rechts	naprawo	nach rechts
liworutsch	links	naljwo	nach links
pr'amo	geradeaus	nasad	zurück



Wörter, die weiterhelfen

Meni treba ... **Ich möchte / brauche ...**
(+ 4. Fall)

Bei dieser Formulierung muss man das Hauptwort, das man einsetzen möchte, im 4. Fall beugen. Fortgeschrittene können im Kapitel „Beugung der Hauptwörter“ nachsehen. Wem das für den Anfang zu umständlich ist und das Hauptwort nicht beugt, wird mit Sicherheit auch verstanden.

Meni tręba chlib.

Ich möchte Brot.

Meni tręba kwytk.

Ich brauche eine Fahrkarte.

Meni tręba poschtowu marku.

Ich möchte eine Briefmarke.

βkil'ky koschtuje ... ? **Wie viel kostet ... ?**

βkil'ky koschtuje nomer?

Wie viel kostet ein Zimmer?

βkil'ky koschtuje pywo?

Wie viel kostet ein Bier?

βkil'ky ze koschtuje?

Wie viel kostet das?

*Und zu guter
Letzt noch zwei
höfliche Worte:*

βpaβybi! / D'akuju!
Bud' laβka!

Danke schön!
Bitte schön!



Hauptwörter

Im Ukrainischen gibt es weder einen bestimmten noch einen unbestimmten Artikel, so dass **woksaj** (*Bahnhof*) sowohl „der Bahnhof“ als auch „ein Bahnhof“ bedeuten kann. Der Sinn ergibt sich aus dem Zusammenhang.

© An-T@Fotolia.com



Geschlecht

Bockwindmühlen

Wie im Deutschen gibt es männliche, weibliche und sächliche Hauptwörter (abgekürzt: *m, w, s*). Darüber hinaus gibt es eine übergeordnete Einteilung in eine sogenannte „harte“ und „weiche“ Gruppe.

Hauptwörter der „harten“ Gruppe enden im 1. Fall auf einen Mitlaut, auf **-o** oder **-a**, die der „weichen“ Gruppe auf **-j**, **-ja**, **-e** oder **-'** (Weichheitszeichen).

So gibt es jeweils männliche, weibliche und sächliche Hauptwörter der „harten“ und der „weichen“ Gruppe. Die Einteilung in diese Gruppen spielt für die Zuordnung in die verschiedenen Beugungsklassen eine Rolle.

Das grammatische Geschlecht der Hauptwörter wird in den Wörterlisten und Tabellen mit den Abkürzungen „w“ für weiblich und „s“ für sächlich gekennzeichnet. Nicht gekennzeichnete Hauptwörter sind männlich.